



THUASNE

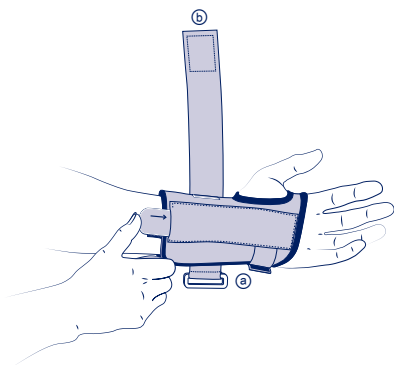
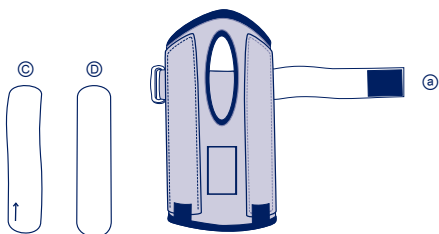
fr	Poignet de maintien	4
en	Wrist support	5
de	Handgelenksstütze	6
nl	Polsbrace	8
it	Polsino di sostegno	9

	1	13 - 16 cm
	2	16,5 - 19,5 cm
	3	20 - 23 cm



fr	Tour de poignet
en	Wrist circumference
de	Handgelenkumfang
nl	Polsomtrek
it	Circonferenza del polso

Immobilisation
Immobilisation
Ruhigstellung
Immobilisatie
Immobilizzazione



MD

fr Dispositif médical

en Medical Device

de Medizinprodukt

nl Medisch hulpmiddel

it Dispositivo medico



fr Un seul patient - à usage multiple

en Single patient - multiple use

de Einzelner Patient - mehrfach anwendbar

nl Eén patiënt - meervoudig gebruik

it Singolo paziente - uso multiplo



fr Lire attentivement la notice

en Read the instruction leaflet carefully

de Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

nl Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door

it Leggere attentamente le istruzioni

POIGNET DE MAINTIEN

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de poignet permettant l'immobilisation de l'articulation. Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Polyamide - polyester - coton - élasthane - polyoxyméthylène - polyuréthane - aluminium.

Propriétés/Mode d'action

Immobilisation du poignet grâce à une baleine palmaire rigide, anatomique et conformable et une baleine dorsale.

Tissu aéré, intérieur doublé de mousse.

Sangle amovible pour ajuster le niveau de compression.

Produit bilatéral.

Indications

Entorse du poignet.

Tendinopathies du poignet.

Arthrite rhumatoïde.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Consultez un professionnel de santé :

- en cas de doute avant utilisation,
- en cas de diagnostic incertain,

Consultez un professionnel de santé et arrêter l'utilisation du dispositif :

- en cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales.
- en cas de modification des performances du dispositif.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications. Enfilez l'orthèse sur le poignet à immobiliser en laissant les sangles à l'extérieur et repérez les 2 cache-baleines.

Glissez la baleine métallique ③ dans le cache baleine situé à l'intérieur de la main (par le bas).

Pour cela, l'inscription placée sur la baleine doit être orientée vers le coude et face à vous.

Une fois mise, celle-ci doit épouser la forme de la paume de votre main.

Insérez la baleine en plastique ④ dans le deuxième cache-baleine.

Sangle ① : faites le tour de la main et introduisez la sangle dans la boucle de serrage.

Ajustez la sangle grâce à l'auto-agrippant.

Sangle ② : positionnez la sangle au niveau du poignet.

Faites le tour du poignet et introduisez la sangle dans la boucle de serrage.

Ajustez la sangle grâce à l'auto-agrippant.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Enlever les baleines avant lavage. A replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40°C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé qui porte, au titre de cette réglementation le marquage CE.

Premier marquage CE : 2010

Conserver cette notice.

en

WRIST SUPPORT

Description/Destination

This device is a wrist splint providing joint immobilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Polyamide - polyester - cotton - elastane - polyoxymethylene - polyurethane - aluminium.

Properties/Mode of action

Immobilisation of the wrist via a rigid, malleable and anatomical palmar stay and a dorsal stay.

Aerated, foam lined fabric.

Removable strap to adjust compression level.

Bilateral product.

Indications

Wrist sprain.

Wrist tendinopathies.

Rheumatoid arthritis.

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Consult a healthcare professional:

- in case of doubt before use,
- in case of uncertain diagnosis

Consult a healthcare professional and stop using the device:

- in case of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations.
- in case of changes in the device's performance.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated. Pull the orthosis over the wrist to be immobilised, leaving the straps on the outside, and find the two stays covers.

Slip the metal stay ③ into the stay cover located on the inside of the hand (from the bottom).

To do this, the inscription on the stay must be towards the elbow and facing you. Once on, it must mould to the shape of your palm.

Insert the plastic stay ④ into the second stay cover.

Strap ⑤: wrap around the hand and insert the strap into the tightening buckle.

Adjust the strap using the self-fastening tab.

Strap ⑥: Position the strap on the wrist.

Wrap around the wrist and insert the strap into the tightening buckle.

Adjust the strap using the self-fastening tab.

Care

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this notice and on the label. Remove stays before washing. Replace in the original location before next use. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40°C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

This medical device is a regulated health product with CE marking.

Keep this instruction leaflet.

de

HANDGELENKSSTÜTZE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Handgelenkorthese zur Immobilisation des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyamide - Polyester - Baumwolle - Elasthan - Polyoxymethylen - Polyurethan - Aluminium.

Eigenschaften/Wirkweise

Ruhigstellung des Handgelenks durch eine feste volare Schiene, die anatomisch geformt und anpassbar ist sowie über eine rückseitige Schiene verfügt.
Atmungsaktives Gewebe, Innenseite mit Schaumstoff bezogen.
Abnehmbarer Riemen zur Einstellung der Druckstärke.
Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Distorsion des Handgelenks.
Tendomyopathien des Handgelenks.
Rheumatoide Arthritis.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Konsultieren Sie eine medizinische Fachkraft:
• bei Zweifeln vor der Verwendung,
• bei einer ungewissen Diagnose,
Konsultieren Sie eine medizinische Fachkraft und wenden Sie das Produkt nicht weiter an:
• bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen oder ungewöhnlichen Empfindungen.
• wenn sich die Leistung des Produkts ändert.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer wird und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

Legen Sie die Orthese auf dem zu immobilisierenden Handgelenk an. Die Gurte liegen dabei außen.

Schieben Sie die Metallschiene © in die Schienenführung auf der Handinnenfläche ein.

Die Markierung auf der Schiene sollte hierzu in Richtung Ellbogen zeigen.

Nach dem Anlegen sollte die Schiene an die Form der Handinnenfläche anpassen sein.

Schieben Sie die Kunststoffschiene ① bei Bedarf in die zweite Führung auf dem Handrücken ein.

Gurt ②: um die Hand legen und den Gurt in die Befestigungsschnalle einführen.
Den Gurt mit dem Klettverschluss einstellen.

Gurt ③: legen Sie den Gurt auf das Handgelenk.

Führen Sie ihn um das Handgelenk und führen Sie den Gurt in die Befestigungsschnalle ein.

Den Gurt mit dem Klettverschluss einstellen.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Vor dem Waschen die Schienen entfernen. Vor der nächsten Verwendung wieder korrekt anbringen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40°C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Dieses Medizinprodukt ist ein reglementiertes Produkt und mit der entsprechenden CE-Kennzeichnung ausgestattet.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

POLSBRACE

Omschrijving/Gebruik

Deze polsbrace immobiliseert het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Polyamide - polyester - katoen - elastaan - polyoxymethyleen - polyurethaan - aluminium.

Eigenschappen/Werking

Immobilisatie van de pols dankzij een rigide, anatomische en comfortabele balein voor de handpalm en een rugbalein.

Ademend materiaal, aan de binnenzijde voorzien van foam.

Afneembare band om de compressie af te stellen.

Bilateraal product.

Indicaties

Verstuiking van de pols.

Tendinopathie van de pols.

Reumatoïde artritis.

Contra-indicaties

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Raadpleeg een zorgprofessional:

- in geval van twijfel vóór gebruik,
- in geval van een onduidelijke diagnose,

Raadpleeg een zorgprofessional en gebruik het apparaat niet meer:

- in geval van ongemakken, serieuze klachten, pijn, abnormale gewaarwordingen.
- in geval van wijzigingen in de prestaties van het toestel.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

Doe de orthese over de te immobiliseren pols waarbij de riemen aan de buitenkant blijven en lokaliseer de beide hoesjes van de baleinen.

Laat de metalen balein ③ in het hoesje glijden dat zich aan de binnenkant van de hand bevindt (van onder af aan).

Om dat te doen, moet het opschrift dat op de balein staat naar de elleboog en recht tegenover u zijn gericht.

Als de balein eenmaal op zijn plaats is dan moet deze de vorm van de handpalm aannemen.

Doe vervolgens de plastic balein ④ in het tweede hoesje voor de baleinen.

Riem ⑤: ga rond de hand en haal de riem door de gesp.

Stel de riem af met de klittenbandsluiting.

Riem ⑥: plaats de riem ter hoogte van de pols.

Ga rond de hand en haal de riem door de gesp.

Stel de riem af met de klittenbandsluiting.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Verwijder de baleinen voor het wassen. Plaats ze na het wassen op dezelfde plek terug voor gebruik. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40°C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Dit medische hulpmiddel is een gereguleerd gezondheidsproduct, dat krachtens deze reglementering de CE-markering draagt.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

POLSINO DI SOSTEGNO

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per polso destinato all'immobilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Poliamide - poliestere - cotone - elastane - poliossimetilene - poliuretano - alluminio.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Immobilizzazione del polso grazie a una stecca palmare rigida, anatomica e modellabile e a una stecca dorsale.

Tessuto traspirante, interno rivestito in schiuma.

Cinghia amovibile per regolare il livello di compressione.

Prodotto bilaterale.

Indicazioni

Distorsione del polso.
Tendinopatie del polso.
Artrite reumatoide.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Consultare un professionista sanitario:
• in caso di dubbio prima dell'uso,
• in caso di diagnosi incerta,
Consultare un professionista sanitario e interrompere l'utilizzo del dispositivo:
• in caso di disagio, di fastidio rilevante, di dolore, di sensazioni anomale.
• in caso di alterazione delle prestazioni del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.
Infilare l'ortesi sul polso da immobilizzare lasciando le fasce all'esterno e identificare le due guaine delle stecche.
Inserire la stecca metallica © nella guaina situata all'interno della mano (dal basso). La scritta sulla stecca deve essere orientata verso il gomito e verso di sé.
Una volta inserita, la stecca deve adattarsi alla forma del palmo della mano.
Inserire la stecca in plastica Ⓢ nella seconda guaina.
Cinghia ⓐ: avvolgerla intorno alla mano e inserire la cinghia nella fibbia di serraggio. Regolare la cinghia con l'autoadesivo.
Cinghia ⓑ: posizionare la cinghia a livello del polso.
Avvolgerla intorno al polso e inserire la cinghia nella fibbia di serraggio.
Regolare la cinghia con l'autoadesivo.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Rimuovere le stecche prima del lavaggio. Ricollocare nella posizione originale prima dell'utilizzo successivo. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40°C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Questo dispositivo medico è un prodotto sanitario regolamentato che reca, ai sensi di tale regolamentazione, il marchio CE.

Conservare queste istruzioni.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2025201 (2021-04)

